

## Lebenslauf



### Persönliche Daten

Name: Dorota Czach-Wołos

Geburtsdaten: 31.10.1971 in Rzeszów, PL

Anschrift: Ul. Łużyczan 18/15  
20-830 Lublin, PL

Telefon: +48 81 533 25 03  
+48 789 300 064

E-Mail: dorota.wolos@op.pl

Familienstand: verh., 1 K. (15)

Staatsangehörigkeit: polnisch

### Schulbildung

09/1978 – 06/1986      Grundschule Nr 16 in Rzeszów

09/1986 – 06/1990      allgemeinbildende Oberschule Nr I in  
Rzeszów  
Abschluss: Abitur

### Studium

10/1990 – 06/1995      Germanistik an der Maria Curie-  
Skłodowska-Universität in Lublin,  
Studium mit dem Magistertitel  
abgeschlossen.

## **Aus- und Fortbildung**

Ab 29.06.2004

auf der Liste der vereidigten Dolmetscher und Übersetzer, die vom Justizministerium geführt wird, unter der Nummer TP/6233/05

## **Berufspraxis**

10/2004 – z.Z.

File Sp.z o .o. (vorher: RESTA, Hersteller der individuellen Werbeordner und Mappen, ca. 150 Mitarbeiter)

(<http://www.file-europe.com/>)

Sales Manager in den DACH-Ländern

Verantwortung für die Erreichung des Umsatzplanes für die DACH Region

Steuerung aller Sales-Aktivitäten für die Länder Deutschland, Österreich und Schweiz

Aufbau/ Weiterentwicklung des Kundenstamms

6/2004- 9/2004

Investor Sp. Z o. o.  
(Transport und Spedition, damals ca. 10 Mitarbeiter, jetzt: MONDI POLSKA SPÓŁKA Z O.O)

Sachbearbeiter Spedition und Logistikdienstleistung

6/2003- 3/2004

Detektivbüro Mirosław Flis  
(<http://www.flis-ochrona.pl/>)

Sachbearbeiterin,  
Verwaltungsangestellte

7/2000- 6/2003

Polaris Sp. Z o. o.  
(Bodenbeläge, damals ca. 10  
Mitarbeiter)  
(<http://www.polaris.lublin.pl>)

Assistentin des Geschäftsführers  
(Entlastung des Vorgesetzten im  
Tagesgeschäft, zahlreiche Tätigkeiten als  
Übersetzerin und Dolmetscherin)  
+ Sachbearbeiterin für den Verkauf  
(Arbeit u.a. als Verkäuferin der  
österreichischen (Fa FORBO CARPET)  
Objektbodenbeläge für öffentliche  
Einrichtungen, inkl. Import)

8/1996–6/2000

MONTEX S.A.  
( Bauunternehmen ,damals ca. 1.000  
Mitarbeiter)

Einkaufssachbearbeiterin ( Erstellen von  
Anfragen - Auswerten von Angeboten -  
Bestellabwicklung in ISO 2000 -  
Abklärung von Lieferzeiten oder  
Reklamationen mit Lieferanten.  
Übersetzen und Dolmetschen bei  
Kontakten mit dem damaligen  
Hauptpartnern – Fa Strabag AG  
Deutschland und Ilbau)

3/1996-VIII/1996

Fremdenführerin für deutschsprachige  
Touristen im Museum der Familie  
Zamoyski in Kozłówka  
(<http://www.muzeumzamoyskich.pl>)

### **Sonstige Berufspraxis**

Tätigkeit als Übersetzerin und Dolmetscherin für: u.a.  
Konkursverwalter MONTEX S.A. (Referenzen auf  
Wunsch gerne zur Verfügung), Lubelski Klub Biznesu  
(Verein Lubliner Bussines Club - Referenzen auf  
Wunsch gerne zur Verfügung), Montex S.A.

(Referenzen auf Wunsch gerne zur Verfügung),  
PPHU Juventus (Referenzen auf Wunsch gerne zur  
Verfügung), Dolmetscheraufträge bei der  
Polizeipräsidium Świdnik, Einsatz als  
Simultandolmetscherin bei Wirtschaftsmission der  
lubliner Geschäftsleute in Ostdeutschland u.a.

Freelancer –Journalistin (publiziert u.a. in „Polska  
Zbrojna“, „Dziennik Wschodni“, International-Media-  
Poland-Agentur, Lektorin der deutschen Texte in  
Radio Lublin und Radio Rzeszów, Pressesprecherin  
während des Bergautorennens in Bieszczady Gebirge

**sonstige  
Aktivitäten:** Mitarbeit bei Messenvorbereitung und -  
organisation (5 x Paperworld Frankfurt/Main, 2  
x PSI Düsseldorf), Mithilfe bei der Betreuung  
von deutschen Kindern und Jugendlichen aus  
sozial schwierigen Verhältnissen (in Deutschland  
und Italien Org. „Falken“) , Sommerjobs in  
Deutschland (u.a. im Fischwerk Lübeck,  
Feldarbeit bei Bauern in der Nähe von Dresden)

**Fremdsprachen:** Deutsch  
sicher in Wort und Schrift  
(Auslandspraktikum, ständiger beruflicher  
Gebrauch)

Englisch  
B2/C1

Russisch  
Basiskenntnisse

**Weiterbildung:** Außenhandel -Akademie 2010-2011 (240  
Stunden Kurs „Handel“ + 120 Stunden  
Sprachkurs Englisch) diverse konzerninterne  
Seminare zwischen 1996 und 2005  
mit den Inhalten Kommunikation und Verkauf

**Interessen und  
Hobbys:** Kunstgeschichte, Literatur, Reisen